



100015, Toshkent shahar, Mirobod tumani, Nukus ko'chasi, 77^A-uy
Telefon: +99871 202-10-00, e-mail: info@karantin.uz
www.karantin.uz

77^A, Nukus street, Mirabad district, Tashkent, 100015
Phone: +99871 202-10-00, e-mail: info@karantin.uz
www.karantin.uz

1 -12/2415 October 26, 2021

Ministry of Jihad-Agriculture of
Islamic Republic of Iran
Plant Protection Organization

Agency of Plant Protection and Quarantine of the Republic of Uzbekistan presents its compliments to the Ministry of Jihad-Agriculture of Islamic Republic of Iran and informs that the number of pest detections in regulated products (*potato*) imported from Iran to Uzbekistan (*27 cases of phytosanitary violations were detected in the period of October and notifications were sent to NPPO of Iran respectively*) has risen sharply.

For information: In October, 2021, 33 trucks of consignment loaded with 812 tons of potatoes were infected with a quarantine pest i.e., Globodera rostochiensis.

In this regard, the Head of NPPO of Uzbekistan Mr. I.Ergashev, and the Head of NPPO of Iran Mr. K.Changalvai had a mutual virtual meeting on October 25, 2021, where the issues concerning the occasions of phytosanitary non-compliance discussed in detail, and the Parties agreed for further cooperation on the current situation.

Taking into account the importance of close interaction between our organizations and mutual understanding reached during the videoconference, the Agency:

- sends the notifications in English in accordance with the Iranian side's request (attached to the letter);

- asks the NPPO of Iran not to permit for export the products to Uzbekistan in case of the absence of Quarantine Permit (*a specimen of an official document is attached to the letter*) issued by the Agency.

Moreover, the Agency requests NPPO of Iran to provide the followings:

1. The list of areas which are free from quarantine pests (*list of quarantine pests is attached*);
2. The list of potato producers (registered and verified as reliable);
3. The list of packing houses (registered and verified as reliable);
4. The list of exporters of potatoes (registered and verified as reliable);

Moreover, the Agency kindly asks to consider the possibility of organizing the visit of Uzbek delegation consisting of the NPPO officials and the entrepreneurs for discussing the above-mentioned issues in detail.

Agency of Plant Protection and Quarantine of the Republic of Uzbekistan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Jihad-Agriculture of Islamic Republic of Iran of its highest consideration.

Attachment: on 37 pages.

Director General

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'I. Ergashev', is written over a horizontal line. The signature is stylized with a large, sweeping initial 'I' and a long horizontal stroke extending to the left.

I. Ergashev

LIST
of quarantine pests harmful for the Republic of Uzbekistan

1. *Epitrix tuberis* Gentner
2. *Keiferia lycopersicella* (Walsingham)
3. *Leptinotarsa decemlineata* Say
4. *Liriomyza huidobrensis* (Blanchard)
5. *Liriomyza trifolii* (Burgess)
6. *Naupactus leucoloma* Bohemann
7. *Naupactus xanthographus* (Germar)
8. *Phthorimaea operculella* (Zeller)
9. *Spodoptera eridania* (Cramer)
10. *Spodoptera frugiperda* (J.E.Smith)
11. *Spodoptera littoralis* (Boisduval)
12. *Spodoptera litura* (Fabricius)
13. *Tecia solanivora* (Povolny)
14. *Thecaphora solani*;
15. *Synchytrium endobioticum* (Schilb) Percival
16. *Phoma andina* Turkensteen
17. *Potato T tepovirus*
18. *Potato yellow dwarf virus*
19. *Potato yellow vein virus*
20. *Andean potato latent virus*
21. *Andean potato mottle virus*;
22. *Clavibacter michiganensis* subsp. *sepedonicus* (Spieckermann and Kotthoff) Davis et al.;
23. *Ralstonia solanacearum*;
24. *Ditylenchus destructor* Thome;
25. *Ditylenchus dipsaci* (Kuehn.);
26. *Globodera* spp.
27. *Meloidogyne* spp.
28. *Nacobbus aberrans* (Thorne) Thorne & Allen.

ЎЗБЕКИСТОН RESPUBLIKASI
BAZIRLAR MAHKAMASI HUZURIDAGI
USIMLIKLAR KARRANTINI
DAVLAT INSPEKTSIYASI
“ЎЗДАВКАРАНТИН”



STATE PLANT-QUARANTINE
INSPECTION UNDER THE CABINET
OF MINISTERS OF THE REPUBLIC
OF UZBEKISTAN

“UZSTATEQUARANTINE”

KARRANTIN RUHSATNOMASI
КАРАНТИННОЕ РАЗРЕШЕНИЕ
QUARANTINE PERMIT

Ушбу карантин рухсатномаси берилди/ Карантинное разрешение выдано/ This quarantine license is given to: ООО HASELAT NAWIN	Экспортёр давлат, худуд ва ташкилот номи /Наименование экспортирующей страны, региона и организации/Name of exporter country, region and organization: Иран Golzar Khovanpayeh	№ 21150021122 Берилди /Выдано/ Issued 21-10-2021 Муддати:/ Срок до/ Valid until 21-11-2021
Махсулот ҳақида маълумот /Информация о продукции/Product information		
Махсулот номи, ТИФТН Коды, миқдори ва ўлчов бирлиги /Наименование, код ТН ВЭД количество и ед-измер. продукции /Name, HS code, quantity and unit of the product 1. Киви свежие (0810500000) - 1000000.0 кг;		Махсулот етиштирилган давлат ва худуд/ Страна и регион происхождения продукции/ Country and region of origin Иран
Олиб кириладиган карантин остидаги махсулотлар ушбу рухсатнома бўйича қуйидаги йўналишлар орқали ўтиши керак/Завозимая по настоящему разрешению подкарантинная продукция должна перевозиться по следующему маршруту:/The products subject to quarantine imported in accordance with this License shall be transported along the following route		
Олиб кириш йўналиши ва чегара маскани/Пограничный пост и маршрут ввоза/ Border post and import route Иран-Туркменистан-Ўзбекистан	ТИФ назорат маскани/ контрольный пункт ВЭД /FEA 06006 - Бухоро ВЭД	Транспорт тури/Вид транспорта/Type of transport: авто
Рухсатнома “Ўсимликлар карантини тўғрисида”ги Ўзбекистон Республикасининг Қонунига асосан қуйидаги ариза бўйича берилган:/Разрешение выдано на основании Закона Республики Узбекистан «О карантине растений», по заявлению:/The permit was issued on the basis of the Law of the Republic of Uzbekistan “On Plant Quarantine”, upon application Номер заявки: 30680903020210000537 контракт № 134 от 2021-10-10		
Диккат!/Внимание!/Attention! Олиб кириладиган карантин остидаги махсулотлар, транспорт воситалари Ўзбекистон Республикаси учун карантин аҳамиятига эга бўлган ўсимлик зараркундалари, касалликлари ва бегона ўтлар, шунингдек бошқа карантин организмлардан ҳоли бўлиши шарт иловага мувофиқ/Ввозимая подкарантинная продукция, транспортные средства должны быть свободны от вредителей, болезней растений и сорняков, имеющие карантинное значение для Республики Узбекистан, в том числе других карантинных организмов согласно приложению/ Imported regulated products and vehicles must be free from pests of concern the Republic of Uzbekistan, including other quarantine pests.		
Қўшимча маълумотлар/Дополнительная информация/Additional information		
	В фитосанитарном сертификате страны экспортера указать соответствие фитосанитарным требованиям Республики Узбекистан	
Ўсимликлар карантини давлат инспекцияси / Государственной инспекция по карантину растений/ State Plant Quarantine Inspection	Ф.И.О Руководство Имзо/Подпись/Signature	

Изоҳ:	Примечание:	Note:
1. Карантин рухсатномаси карантин остидаги маҳсулотларнинг белгиланган тартибда Ўзбекистон Республикаси ҳудудига олиб кирилишига ёки ҳудудидан транзит тарзида олиб ўтилишига рухсат берилганлигини тасдиқловчи ҳужжат ва буюртмачига ҳамда тегишли ҳудудий ўсимликлар карантини давлат инспекциясига юборилади. 2. Карантин рухсатномаси Ўзбекистон Республикаси ҳудудига четдан олиб кирилатган юкларга Карантин кўриги далолатномаси расмийлаштирилгандан сўнг божхона ҳужжатларини расмийлаштиришга асос ҳисобланади. 3. Экспорт қилувчи давлатнинг фитосанитар сертификатида қуйидагилар кўрсатилиши шарт: а) зарарсизлантириш усуллари; б) ўсимликлар карантини объектларининг йўқлиги. 4. Транспорт воситаси ва карантин остидаги маҳсулотлар белгиланган жойга келтирилиши билан қуйидаги карантин тадбирлари ўтказилиши шарт: а) Давлат карантин инспектори томонидан кўриқдан ўтказилади; б) Лаборатория текшируви учун намуналар олиш; в) Лаборатория таҳлиллари натижасига кўра юкни чиқариб юбориш; г) Ўсимликлар карантини объектлари аниқланганда, юк зарарсизлантирилади, қайтарилади ёки йўқ қилинади 5. Ўзбекистон Республикаси Жиноят кодексининг 228-моддаси. Ҳужжатлар, штамплар, муҳрлар, бланкалар тайёрлаш, уларни қалбақлаштириш, сотиш ёки улардан фойдаланиш Сохталаштирувчининг ўзи ёки бошқа шахс фойдаланиши мақсадида муайян ҳуқуқ берадиган ёки муайян мажбуриятдан озод этадиган расмий ҳужжатлар тайёрлаши ёки расмий ҳужжатларни қалбақлаштириши ёхуд бундай ҳужжатларни сотиши, шундай мақсадларда корхона, муассаса ёки ташкилотнинг қалбаки штамплари, муҳрлари, бланкаларини тайёрлаш ёхуд сотиш — базавий ҳисоблаш миқдорининг эллик бараваридан юз бараваригача миқдорда жарима ёки уч юз олтимиш соатгача мажбурий жамоат ишлари ёхуд уч йилгача ахлоқ тузатиш ишлари билан жазоланади. 6. Ўзбекистон Республикасининг “Электрон ҳужжат айланиши тўғрисида”ги Қонунига мувофиқ электрон ҳужжат қозғоқ ҳужжатга тенглаштирилади ва у билан бир хил юридик кучга эга бўлади. 7. Рухсатномада кўрсатилган маълумотлар тўғрилигини текшириш учун мобил телефон ёрдамида QR-кодни сканер қилинг	1. Карантинное разрешение является документом удостоверяющее разрешение на ввоз или транзит подкарантинной продукции на территорию Республики Узбекистан и направляется заказчику и причастной территориальной государственной инспекции по карантину растений. 2. Карантинное разрешение при ввозе груза на территорию Республики Узбекистан является основанием для таможенного оформления груза после оформления акта карантинного досмотра. 3. В фитосанитарном сертификате страны экспортера указать: а) методы обеззараживания б) отсутствие объектов карантина растений. 4. По прибытию к месту назначения подкарантинной продукции и транспортных средств, должны быть проведены следующие карантинные мероприятия: а) досмотр Государственными инспекторами по карантину растений; б) отбор образцов и представление в карантинную лабораторию; в) выпуск груза после получения результатов экспертизы. г) при обнаружении объектов карантина растений груз подлежит обеззараживанию, возврату или уничтожению. 5. Статья-228 Уголовного кодекса Республики Узбекистан. Изготовление, подделка официального документа, предоставляющего право или освобождающего от обязанности, в целях его использования самим поддельвателем или другим лицом либо сбыт такого документа, изготовление поддельных штампов, печатей, бланков предприятий, учреждений, организаций в тех же целях либо их сбыт — наказывается штрафом от пятидесяти до ста базовых расчетных величин или обязательными общественными работами до трехсот шестидесяти часов либо исправительными работами до трех лет. 6. В соответствии с Законом Республики Узбекистан “Об электронном документообороте” электронный документ приравнивается к документу на бумажном носителе и имеет одинаковую с ним юридическую силу. 7. Отсканируйте QR-код при помощи мобильного устройства для проверки подлинности информации.	1. The Quarantine permit is a document certifying permission for the import of quarantine products into the territory of the Republic of Uzbekistan and is sent to the customer and territorial state plant quarantine inspection. 2. Quarantine permit during the importation of goods into the territory of the Republic of Uzbekistan considered as the basis for customs clearance of goods after registration of the quarantine inspection act. 3. The phytosanitary certificate of the exporting country should indicate: a) Disinfection methods b) Absence of quarantine pests 4. Upon arrival at the destination, quarantine products and transport vehicles should be subject to the following quarantine measures: a) Inspection by inspectors of the State Plant Quarantine Inspection under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan. b) Sampling and submission to the Central Quarantine Laboratory c) Release of consignment after receiving the results of laboratory analysis. d) Upon detection of quarantine pests, the consignment is subject to disinfection, return or destruction. 5. Article 228 of the Criminal Code of the Republic of Uzbekistan. The falsification of an official document granting or exempting from a duty, for the purpose of its use by the forger or another person, or the sale of such a document, the manufacture of fake stamps, seals, letterheads of enterprises, institutions, organizations for the same purposes or their sale - shall be punishable by a fine from fifty to one hundred basic calculation units, or compulsory community service up to three hundred and sixty hours, or correctional labor up to three years. 6. In accordance with the Law of the Republic of Uzbekistan “On electronic document management”, an electronic document is equivalent to a document on paper and has the same legal force. 7. QR code can be scanned using mobile device to verify the authenticity of the information.

КАРАНТИН РУХСАТНОМАСИГА ИЛОВА
ПРИЛОЖЕНИЕ К КАРАНТИННОМУ РАЗРЕШЕНИЮ
ATTACHMENT SHEET FOR QUARANTINE PERMIT

Қўшимча маълумотлар/Дополнительная информация/Additional information

<https://karantin.uz/uz/menu/karantin-organizmlari-royxati>

<http://karantin.uz/en/menu/0028>

<https://karantin.uz/ru/menu/0028>



O'simlik va o'simlik mahsulotlari quyidagi zararli organizmlardan xoli bo'lishi lozim:
Растения и растительная продукция должны быть свободны от следующих вредных организмов:
Plants and plant products must be free from the following pests:

1. Киви свежие, - , Ceratitis capitata, Ceratitis capitata, Ceratitis rosa Walk, Ceratitis rosa Walk,
Ceroplastes rusci L., Conotrachelus nenuphar (Herb), Dacus dorsalis Hend., Pseudaulacaspis pentagona Targ.,
Sinoxylon conigerum Gerst., Spodoptera frugiperda (J.E.Smith), Drosophila suzukii (Matsumura), Rhagoletis
mendax Curran, Strawberry latent C virus



КАРАНТИН РУХСАТНОМАСИ
КАРАНТИННОЕ РАЗРЕШЕНИЕ
QUARANTINE PERMIT

№ 21150021122

Берилди /Выдано/ Issued 21-10-2021

Муддати:/ Срок до/ Valid until 21-11-2021

بسمه تعالی

احتراماً اینجانب/ شرکت دارای کد ملی/ شماره ثبت متقاضی انجام صادرات غده سیب زمینی به ازبکستان با توجه به حساسیت های کشور ازبکستان در خصوص نماتد های سیب زمینی و به منظور پیشگیری از ایراد خدشه به اعتبار تجار و کالای ایرانی در ازای قرارگیری در فهرست تجار صادرکننده غده سیب زمینی به ازبکستان متعهد می گردم:

1- برای هر بار صادرات غده سیب زمینی به ازبکستان مجوز ورود و آخرین شرایط قرنطینه ای واردات را از آن کشور اخذ و کاملاً رعایت نمایم.

2- غده های صادراتی را از مبداء عاری از دو نماتد *Globodera* و *Globodera pallida* *rostochiensis* تهیه نموده و تاییدیه عاری بودن محل تولید محموله های سیب زمینی صادراتی به ازبکستان از دو نماتد مذکور را از مدیریت جهاد کشاورزی شهرستان محل تولید دریافت و به کارشناس قرنطینه مسئول صدور گواهی بهداشت گیاهی در گمرک صادرکننده ارائه نمایم.

3- تست های آزمایشگاهی لازم برای اطمینان از عاری بودن محموله به دو نماتد اعلام شده را توسط کلینیک گیاهپزشکی مجاز در استان محل تولید غده ها انجام داده و نتایج حاصله را مبنی بر عاری بودن محموله از نماتد های مورد نظر به کارشناس قرنطینه مسئول صدور گواهی بهداشت گیاهی در گمرک صادرکننده ارائه نمایم.

4- محموله های غده سیب زمینی صادراتی کاملاً عاری از خاک، بقایای گیاهی، بذر علف های هرز و ... باشد.

5- صحت موارد ذکر شده از زمان بارگیری تا دریافت گواهی بهداشت گیاهی و رسیدن محموله به مقصد و عدم دستکاری گواهی بهداشت گیاهی بر عهده اینجانب/این شرکت می باشد.

6- در صورت عدم رعایت هر یک از موارد فوق و یا دریافت اعلامیه از حفظ نباتات ازبکستان حاکی از عدم رعایت شرایط فوق الذکر و آلودگی محموله اینجانب /این شرکت به هر یک از نماتد های *Globodera pallida* و *Globodera rostochiensis*، ضمن پذیرش کلیه خسارات مادی و معنوی ناشی از این اتفاق، سازمان حفظ نباتات ایران حق دارد اینجانب را از فهرست صادرکنندگان غده سیب زمینی به ازبکستان حذف نموده و در اینصورت اینجانب حق هرگونه اعتراضی را از خود سلب می نمایم و هرگونه خسارت وارده به اینجانب/این شرکت و یا اشخاص حقیقی و حقوقی ثالث مستقیماً بر عهده اینجانب/این شرکت می باشد.